

横浜国立大学 XJICA 草の根技術協力事業：パラグアイ農村女性の生活改善プロジェクト

パラグアイ農村女性本邦研修成果報告会

【主旨説明】

横浜国立大学は、2016年9月より本学初の取組みとして「JICA 草の根技術協力事業：パラグアイ農村女性の生活改善プロジェクト～横浜から夢を紡ぐ」を開始しました。経済成長著しいパラグアイ（人口約701万人 2018 DGEC）ですが、都市と農村には格差の問題があります。また、農村女性の経済的・社会的エンパワーメントは大きな課題となっています。本プロジェクトは4年目を迎え、直接受益者はのべ524名（2019年10月末現在）となりました。第一回目の本邦研修を2018年1月に実施し、来日した女性たちは現在パラグアイで起業するなど活躍しています。

この度の第二回目の本邦研修（2019年11月4日～11月17日）では、農村女性8名、カウンターパート大学教員3名、現地調整員2名の合計13名が来日し、南足柄で生活改善の取組みを学ぶとともに、横浜国立大学では加工食品の製造、保存方法、マーケティング、ブランディングなどを学んでいます。



パラグアイ農村女性の研修成果報告会を以下のとおり実施しますので是非ともご参加ください。

プロジェクトマネージャー：藤掛洋子横浜国立大学教授・学長特任補佐

日時：2019年11月15日（金） 14:00~16:30

場所：横浜国立大学 中央図書館メディアホール

使用言語：日本語・スペイン語（同時通訳またはウイスパリングが入ります）

第一部

開会の挨拶：中村文彦 横浜国立大学 副学長

歓迎の挨拶：佐土原聡横浜国立大学都市イノベーション研究院研究院長

来賓挨拶：ラウル・フロレンティン・アントラ在日パラグアイ大使館特命全権大使

第二部

講演：藤掛洋子 教授・JICA 草の根技術協力事業 プロジェクトマネージャー

「農村女性のエンパワーメントに向けた学術的・実践的貢献」

現地からの報告：カウンターパート大学教員による報告

グラフトン・インサウラルデ、エルサ・マリアアスンシオン国立大学化学部エリア実践活

動長

ブルゴス・ポルティジョ、テオフィロ・アグスティンカアグアス国立大学生産科学部講師
バレット・オカンポス、フアン・ラモン、NihonGakko 大会計学科講師
パラグアイ農村女性 8 名による本邦研修成果報告

コメント：渋川祥子 横浜国立大学名誉教授

コメント：真鍋誠司 横浜国立大学 国際社会科学研究院教授

コメント：田名部元成 横浜国立大学 経営学部教授

コメント総括：石亀敬治 JICA 横浜市民参加協力課課長

閉会の挨拶：藤掛洋子 横浜国立大学教授・学長特任補佐

司会進行（日本語）：河内久実子 横浜国立大学国際戦略推進機構

（スペイン語）：カルロス・アバロス 横浜国立大学都市イノベーション学府修士 2 年

[申し込み・お問い合わせはこちら](#)

都市イノベーション研究院・教授：藤掛洋子（携帯電話：090-8858-5636）

主催：横浜国立大学 XJICA 草の根技術協力事業：パラグアイ農村女性の生活改善プロジェクト、共催：横浜国立大学国際戦略推進機構、横浜国立大学都市イノベーション研究院、横浜国立大学藤掛洋子研究室、駐日パラグアイ大使館

* 「日・パラグアイ外交関係樹立 100 周年」記念事業として開催されます。

【Español】

Universidad Nacional de Yokohama Proyecto de Cooperación Técnica de Base JICA: Proyecto de Mejoramiento de la Calidad de Vida de las Mujeres Rurales del Paraguay

Presentación de resultados de la capacitación hecha por las mujeres rurales paraguayas en Japón

Breve Explicación y propósito

En septiembre de 2016, la Universidad Nacional de Yokohama comenzó el Proyecto de Cooperación Técnica de Base JICA: Un Proyecto de Mejora de la calidad de Vida para Mujeres Rurales en el Paraguay.

Paraguay (población: 7,01 millones, 2018, DGEC) está experimentando un crecimiento económico significativo, aunque la desigualdad socioeconómica se observa especialmente en las mujeres de zona

rural. Es así que, el Proyecto de Mejoramiento de la Calidad de vida para las mujeres rurales viene desarrollando diversos programas que contribuyan a la reducción de la brecha existente. El proyecto se encuentra en estos momentos en su cuarto año, con un total de 524 beneficiarias directas (a fines de octubre de 2019). El primer entrenamiento en Japón se realizó en enero de 2018, y muchas mujeres están activando económica y socialmente en Paraguay. La segunda capacitación en Japón (del 6 de noviembre al 17 de noviembre de 2019) asisten un total de 13 personas, incluidas 8 mujeres rurales, 3 docentes universitarios homólogos y 2 coordinadores locales. Se encuentran capacitándose en “Estudio de desarrollo rural, fabricación de alimentos procesados, comercialización, marca”, etc. Esta vez, realizaremos una reunión de informe de la siguiente manera.

Directora General del proyecto: Profesora Dra. Fujikake y Rectora Adjunta.

* * * * *

Fecha: 15 de noviembre de 2019 (viernes)

Horario: 14: 00-16: 30 horas (programado)

Lugar: Sala de Medios de la Biblioteca Central de la Universidad Nacional de Yokohama

Idioma: japonés / español (con interpretación simultánea)

【Primera parte】

Palabras de apertura: Vice-rector de la Universidad Nacional de Yokohama Dr.Fumihiko Nakamura.

Saludos de bienvenida: Dr.Satoshi Sadohara Decano del Instituto de Investigación de Innovación Urbana, Universidad Nacional de Yokohama

Saludos, invitado especial : Su Excelencia Raúl Florentin Antola, Embajador del Paraguay en Japón

【Segunda parte】

Conferencia: Dra. Yoko Fujikake, profesora titular y Directora General del Proyecto de Cooperación Técnica de Base JICA"Contribuciones académicas y prácticas para el empoderamiento de las mujeres rurales"

Informe desde el estudio de campo:

Informe a cargo de la Profesora de la Universidad Nacional de Asunción, Institución Contraparte del Proyecto, Elsa Maria,Grafton Insaurralde

Informe a cargo del Profesor Teofilo Agustín Burgos Portillo, representante de la Universidad Nacional de Caaguazú

Informe a cargo de Profesor Juan Ramón Barreto Ocampos, representante de la Universidad

NihonGakko.

Informe sobre resultados de capacitación en Japón de las mujeres rurales en Paraguay

-Equipo Femenino de la Ciudad de Coronel Oviedo

- Equipo femenino de la Ciudad de La Colmena

Comentario cargo: Profesora Dra.Shoko Shibukawa Profesor Emérita, Universidad Nacional de Yokohama

Comentario a cargo del Dr.Profesor Seiji Manabe, Escuela de Graduados de Ciencias Sociales Internacionales, Universidad Nacional de Yokohama.

Comentario: Dr.Profesor Motonari Tanabe, Profesor, Facultad de Administración de Empresas, Universidad Nacional de Yokohama.

Resumen del comentario: Señor Keiji Ishigame, Director, División de Cooperación Ciudadana, JICA Yokohama

Palabras de clausura: Profesora Dra.Yoko Fujikake, Profesora Titular, Universidad Nacional de Yokohama.

Moderador (en japonés): Dra.Kumiko Kawachi Miembro de la Organización de la Universidad Nacional de Yokohama, Promoción Estratégica Internacional

(Español): Señor Carlos Avalos, Maestría 2do. Año, Facultad de Post-grado, Innovación Urbana, Universidad Nacional de Yokohama

Para más información y solicitudes, diríjase a la siguiente dirección de e-mail.

Instituto de Investigación de Innovación Urbana

Yoko Fujikake: fujikake-yoko-mp@ynu.ac.jp

Telefono Celular : 090-8858-5636

Organizadores: Universidad Nacional de Yokohama Proyecto de Cooperación Técnica de Base JICA: Proyecto de Mejoramiento de la Calidad de Vida de las Mujeres Rurales del Paraguay, Co-organizador: Organización de Promoción de la Estrategia Internacional de la Universidad Nacional de Yokohama, Instituto de Investigación de Innovación Urbana de la Universidad Nacional de Yokohama, Universidad de Yokohama Laboratorio de Investigación Dra. Yoko Fujikake, Embajada de Paraguay en Japón.

*Actividad realizada en conmemoración por los 100 años de Relaciones Diplomáticas entre Paraguay y Japón.

【English】

Yokohama National University JICA Base Technical Cooperation Project:
Project to Improve living conditions of rural Women in Paraguay
Results Presentation of the training by Paraguayan rural women in Japan

Brief Explanation and Purpose

In September 2016, Yokohama National University started JICA's Base Technical Cooperation Project: to improve living conditions for Rural Women in Paraguay.

Paraguay (population: 7.01million, 2018 DGEC) has undergone significant economic growth, however socioeconomic inequality is especially observed in women in rural area. So, The Project of Improving Living Conditions for Rural Women in Paraguay has been developing various programs to contribute the reduction of the existing gap.

The project is currently in its fourth year, with 524 direct beneficiaries as of October 2019. The first training program in Japan was conducted in January 2018. The participants return to Paraguay and implemented microentrepreneurs. The second training program in Japan was held from November 4 to November 17, 2019. Attendees include 8 women from rural areas, 3 university professors, and 2 local coordinators. The training program focused on Rural community development as KAIZEN, processed food production, marketing, branding and other relevant topics.

We will hold a meeting to report on the training results. The details are below.

We look forward to your participation.

Project Manager: Professor Dr. Fujikake and President Adviser.

* * * * *

Date: November 15, 2019 (Friday)

Time: 2:00 p.m. - 4:30 p.m. (scheduled)

Place: Media Room, Central Library, Yokohama National University

Language: Japanese / Spanish (with simultaneous interpretation)

【First part】

Opening remarks: Yokohama National University, His Excellency Vice-Rector Dr. Fumihiko Nakamura.

Welcome greetings: Dr. Satoshi Sadohara Dean of Urban Innovation Research Institute, Yokohama National University

Greetings by special guest: His Excellency Raúl Florentin Antola, Ambassador of Paraguay in Japan

【Second part】

Conference by: Dr. Yoko Fujikake, Professor and General Manager of JICA Base Technical Cooperation Project "Academic and practical contributions to the empowerment of rural women"

Report from the field study:

Presentation by: Professor Asuncion National University, Project Counterpart Institution, Elsa Maria, Grafton Insaurralde

Presentation by Professor Teofilo Agustin Burgos Portillo, representative of Caaguazu National University

Presentation by Professor Juan Ramón Barreto Ocampos Barreto, representative of NihonGakko University.

Presentation of Training results by Rural Women of Paraguay in Japan Japan.

-Rural Women's Team of Coronel Oviedo City;

-Rural Women's team of La Colmena City

Commentator in charge: Professor Dr. Shoko Shibukawa Emeritus Professor of Yokohama National University

Comment by Professor Dr. Seiji Manabe, Graduate School of International Social Sciences, Yokohama National University.

Comment by: Professor Dr.Motonari Tanabe, Faculty of Business Administration, Yokohama National University.

Summary: Mr.Keiji Ishigame, Director of Citizen Cooperation Division, JICA Yokohama

Closing remarks by Professor Dr. Yoko Fujikake, Yokohama National University.

Moderator (in Japanese):Dr. Kumiko Kawachi, International Strategic Promotion Organization of Yokohama National University

(Spanish): Carlos Avalos, Masters Student 2nd. Year, Graduate School, Urban Innovation, Yokohama National University

For more information and requests, go to the following e-mail address.

Fujikake Yoko fujikake-yoko-mp@ynu.ac.jp

Cell phone:090-8858-5636

Sponsored by:

Yokohama National University JICA Base Technical Cooperation Project: Project to Improve the Quality of Life of Rural Women in Paraguay, Co-sponsor by: International Strategy and Organization Promotion Yokohama National University, Research Institute of Urban Innovation of National, Yokohama National University Research Laboratory - Dr. Yoko Fujikake, Embassy of Paraguay in Japan

*Commemorative Activity for the 100th Anniversary of Diplomatic Relations between Paraguay and Japan



横浜国立大学 × JICA草の根技術協力事業

Universidad Nacional de Yokohama y Proyecto de Cooperación Técnica Kusanone de JICA



パラグアイ農村女性生活改善プロジェクト -パラグアイ農村女性本邦研修 最終報告会-

日時：2019年11月15日（金） 14:00～16:30

場所：横浜国立大学メディアホール 使用言語：日本語・スペイン語
(同時通訳またはウイSPリングが入ります)

第一部

開会の挨拶：中村文彦 横浜国立大学 副学長

歓迎の挨拶：佐土原聡 横浜国立大学都市イノベーション研究院 研究院長

来賓挨拶：ラウル・フロレンティン・アントラ 在日パラグアイ大使館特命全権大使

第二部

講演：藤掛洋子 教授・JICA草の根技術協力事業 プロジェクトマネージャー

「農村女性のエンパワーメントに向けた学術的・実践的貢献」

現地からの報告：カウンターパート大学教員による報告

パラグアイ農村女性による本邦研修成果報告

コメント：渋川祥子 横浜国立大学 名誉教授

コメント：真鍋誠司 横浜国立大学 国際社会科学研究院教授

コメント：田名部元成 横浜国立大学 国際社会科学研究院教授

コメント総括：石亀敬治 JICA横浜市民参加協力課課長

閉会の挨拶：藤掛洋子 横浜国立大学 教授・学長特任補佐



司会進行(日本語)：河内久実子 横浜国立大学国際戦略推進機構

(スペイン語)：カルロス・アバロス 横浜国立大学都市イノベーション学府修士2年

主催：横浜国立大学 × JICA草の根技術協力事業 パラグアイ農村女性生活改善プロジェクト

共催：横浜国立大学国際戦略推進機構・都市イノベーション研究院・駐日パラグアイ大使館